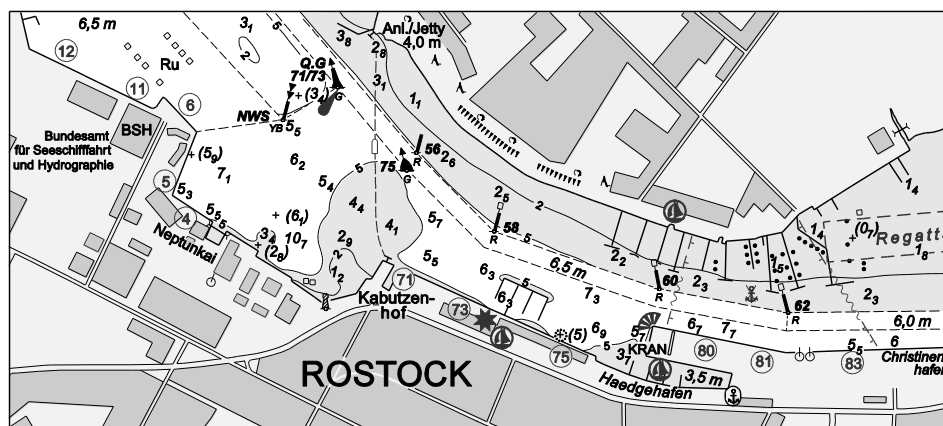


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

28. August 2020 · 151. Jahrgang
28 August 2020 · Volume 151



Nfs 35/2020

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie	
Neptunallee 5, 18057 Rostock	
Telefon/ <i>Telephone</i>	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/ <i>operator</i>)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/ <i>operator</i>)
E-Mail/ <i>E-mail</i>	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 34/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 34/2020

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: 2115

Karten/Charts: 1610, 1611

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

2	87	1100	1200	1611	1640
46	103	1170	1230	1620	1650
50	1000	1180	1610	1630	1711

Ostsee/Baltic Sea

keine/nil

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

2115 Gezeitentafeln Europäische Gewässer

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2019

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Einstellung der Veröffentlichung „Nautisches Jahrbuch“/DE. BSH. *Navigational Information Service. Discontinuing of publication “Nautisches Jahrbuch”*
- DE. Anordnungen vom 6. August 2020 betreffend den Reiseverkehr nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag/DE. *Orders concerning travel after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag dated from 6 August 2020*

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*

Gültige P- und T-Berichtigungen
vom 28. August 2020

P and T Corrections in force
dated 28 August 2020

Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2018 bis zum Heft 34/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS)
issue 01/2018 to issue 34/2020

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2020: 13	T 163	2020: 23
T 30	2020: 23	T 1000	2020: 20
T 31	2020: 23	T 1120	2020: 11
T 35	2020: 23	T 1130	2020: 11
T 36	2020: 23	T 1220	2020: 08
T 37	2020: 23	T 1240	2020: 08
T 43	2020: 23	T 1310	2020: 17
T 50	2020: 20	T 1360	2020: 08
T 51	2020: 31–32	T 1410	2020: 01–02
T 52	2020: 27–28	T 1511	2020: 12, 34
T 90	2020: 11	T 1513	2018: 34
T 91	2020: 11	T 1514	2020: 15, 18, 20, 31–32
T 98	2020: 26	T 1610	2020: 08
T 151	2018: 50	T 1641	2020: 23
	2020: 04	T 1671	2020: 23
T 162	2019: 01	T 2242	2020: 31–32

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**

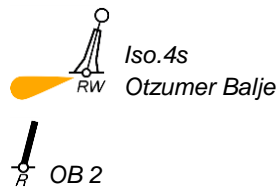
★ 2

INT 1456

Letzte NfS:

33/20

Verlege

*Relocate***NW-lich Spiekeroog**

nach

to 53° 48,26' N 007° 36,17' E

nach

to 53° 47,99' N 007° 36,72' E

(WSA Ems-Nordsee 130/20) 35/20

★ 46

S-lich Neufeld-Reede West. W-lich Südreede

INT 1453

Letzte NfS:

33/20

Ersetze
*Replace*12₈ durch
by 11₉

53° 51,15' N 008° 58,71' E

15₉ durch
by 15₂

53° 51,12' N 009° 00,28' E

12₃ durch
by 11₆

53° 51,71' N 009° 01,65' E

Trage ein
*Insert*11₂ und streiche
and delete 11₅ dicht dabei
close by

53° 52,54' N 009° 06,89' E

12₅

53° 52,60' N 009° 06,95' E

10₇

53° 52,56' N 009° 07,07' E

12 und streiche
and delete 13₂ dicht dabei
close by

53° 52,59' N 009° 07,21' E

12₆ und streiche
and delete 13₃ dicht dabei
close by

53° 52,63' N 009° 07,40' E

PlanTrage ein
*Insert*11₂ und streiche
and delete 11₅ dicht dabei
close by

53° 52,543' N 009° 06,892' E

12₅ und streiche
and delete 13₇ dicht dabei
close by

53° 52,598' N 009° 06,945' E

10₇ und streiche
and delete 11₇ dicht dabei
close by

53° 52,558' N 009° 07,073' E

12 und streiche
and delete 13₂ dicht dabei
close by

53° 52,594' N 009° 07,214' E

12₆ und streiche
and delete 13₃ dicht dabei
close by

53° 52,628' N 009° 07,401' E

(WSA Cuxhaven, Survey 76514,76670/20) 35/20

★ 50

O-lich OWP BARD Offshore 1. Otzumer Balje

INT 1045

Letzte NfS:

33/20

Streiche
Delete

54° 20,6' N 006° 02,9' E

Verlege
Relocate

nach

to 53° 48,26' N 007° 36,17' E

20/20 – T 50 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 24/20; WSA Ems-Nordsee 130/20) 35/20

★ 87

INT 1413

Letzte NfS:

33/20

Verlege

*Relocate***Otzumer Balje**

Iso.4s

Otzumer Balje

nach

to 53° 48,26' N 007° 36,17' E

(WSA Ems-Nordsee 130/20) 35/20

★ 103

INT 1412

Letzte NfS:

33/20

Verlege

Relocate

Iso.4s

Otzumer Balje

nach

to 53° 48,26' N 007° 36,17' E

(WSA Ems-Nordsee 130/20) 35/20

★ 1000

Letzte NfS:

33/20

Streiche

Delete

Oc(2)9s

54° 20,6' N 006° 02,9' E

Verlege

Relocate

Iso.4s

Otzumer Balje

nach

to 53° 48,26 N 007° 36,17' E

20/20 – T 1000 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Cuxhaven 24/20; WSA Ems-Nordsee 130/20) 35/20

★ 1100

Letzte NfS:

33/20

Verlege

Relocate

Iso.4s

Otzumer Balje

nach

to 53° 48,26 N 007° 36,17' E

(WSA Ems-Nordsee 130/20) 35/20

★ 1170

Accumer Ee

Letzte NfS:

33/20

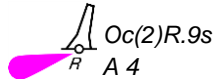
Verlege

Relocate

A 2

nach

to 53° 46,25' N 007° 24,50' E



A 4

Oc(2)R.9s

nach

to 53° 45,98' N 007° 25,07' E



A 1

nach

to 53° 45,72' N 007° 25,47' E



A 6

nach

to 53° 45,67' N 007° 25,75' E

Siehe/see 17/20 – 1170

(WSA Ems-Nordsee 124/20) 35/20

★ 1180

Accumer Ee. Otzumer Balje

Letzte NfS:

17/20

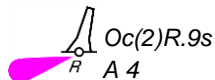
Verlege

Relocate

A 2

nach

to 53° 46,25' N 007° 24,50' E



A 4

Oc(2)R.9s

nach

to 53° 45,98' N 007° 25,07' E



A 1

nach

to 53° 45,72' N 007° 25,47' E



A 6

nach

to 53° 45,67' N 007° 25,75' E

Siehe/see 17/20 – 1180



Otzumer Balje

Iso. 4s

nach

to 53° 48,26' N 007° 36,17' E



OB 2

nach

to 53° 47,99' N 007° 36,72' E



OB 2a

nach

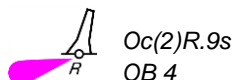
to 53° 47,73' N 007° 37,20' E



OB 1

nach

to 53° 47,47' N 007° 37,54' E



OB 4

Oc(2)R.9s

nach

to 53° 47,51' N 007° 37,60' E

Trage ein

Insert

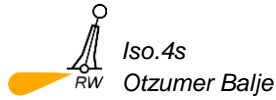
53° 47,64' N 007° 37,21' E

(WSA Ems-Nordsee 124, 130, 131/20) 35/20

★ 1200

Letzte NfS:
33/20

Verlege
Relocate



nach
to 53° 48,26' N 007° 36,17' E

(WSA Ems-Nordsee 130/20) 35/20

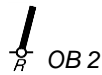
★ 1230

Letzte NfS:
33/20

Trage ein
Insert



53° 47,64' N 007° 37,21' E



53° 47,99' N 007° 36,72' E

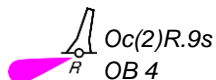
Verlege
Relocate



nach
to 53° 47,73' N 007° 37,20' E



nach
to 53° 47,47' N 007° 37,54' E



nach
to 53° 47,51' N 007° 37,60' E

(WSA Ems-Nordsee 130, 131/20) 35/20

★ 1610

Letzte NfS:
33/20

Elbmündung mit Cuxhaven

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/20) 35/20

★ 1611

Letzte NfS:
33/20

Cuxhaven

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/20) 35/20

★ 1620

S-lich Neufeld-Reede West. W-lich Südreede

Letzte NfS:

33/20

Ersetze
Replace

12_8	durch <i>by</i>	11_9		53° 51,15' N 008° 58,71' E
--------	--------------------	--------	--	----------------------------

15_9	durch <i>by</i>	15_2		53° 51,12' N 009° 00,28' E
--------	--------------------	--------	--	----------------------------

12_3	durch <i>by</i>	11_6		53° 51,71' N 009° 01,65' E
--------	--------------------	--------	--	----------------------------

13_1	durch <i>by</i>	12_6		53° 52,63' N 009° 07,40' E
--------	--------------------	--------	--	----------------------------

Trage ein
Insert

11_2				53° 52,54' N 009° 06,89' E
--------	--	--	--	----------------------------

12_5	und streiche <i>and delete</i>	13	dicht dabei <i>close by</i>	53° 52,60' N 009° 06,95' E
--------	-----------------------------------	------	--------------------------------	----------------------------

10_7	und streiche <i>and delete</i>	11_2	dicht dabei <i>close by</i>	53° 52,56' N 009° 07,07' E
--------	-----------------------------------	--------	--------------------------------	----------------------------

12	und streiche <i>and delete</i>	13_4	dicht dabei <i>close by</i>	53° 52,59' N 009° 07,21' E
------	-----------------------------------	--------	--------------------------------	----------------------------

(WSA Cuxhaven, Survey 76514, 76670/20) 35/20

★ 1630

W-lich Südreede

Letzte NfS:

31-32/20

Trage ein
Insert

11_2				53° 52,54' N 009° 06,89' E
--------	--	--	--	----------------------------

12_5	und streiche <i>and delete</i>	13	dicht dabei <i>close by</i>	53° 52,60' N 009° 06,95' E
--------	-----------------------------------	------	--------------------------------	----------------------------

10_7	und streiche <i>and delete</i>	11_2	dicht dabei <i>close by</i>	53° 52,56' N 009° 07,07' E
--------	-----------------------------------	--------	--------------------------------	----------------------------

12	und streiche <i>and delete</i>	13_4	dicht dabei <i>close by</i>	53° 52,59' N 009° 07,21' E
------	-----------------------------------	--------	--------------------------------	----------------------------

Ersetze
Replace

13_1	durch <i>by</i>	12_6		53° 52,63' N 009° 07,40' E
--------	--------------------	--------	--	----------------------------

(WSA Cuxhaven, Survey 76670/20) 35/20

★ 1640

S-lich Schwarztonnensand

Letzte NfS:
33/20

Trage ein
Insert



53° 41,30' N 009° 28,99' E
53° 41,27' N 009° 29,05' E

(WSA Hamburg 63(T)/20) 35/20

★ 1650

S-lich Schwarztonnensand

Letzte NfS:
33/20

Trage ein
Insert



53° 41,30' N 009° 28,99' E
53° 41,27' N 009° 29,05' E

(WSA Hamburg 63(T)/20) 35/20

★ 1711

W-lich Südreede

Letzte NfS:
31-32/20

Trage ein
Insert

11_2	und streiche <i>and delete</i>	12_3	dicht dabei <i>close by</i>
12_5	und streiche <i>and delete</i>	13	dicht dabei <i>close by</i>
10_7	und streiche <i>and delete</i>	11_2	dicht dabei <i>close by</i>
12	und streiche <i>and delete</i>	13_4	dicht dabei <i>close by</i>

53° 52,543' N 009° 06,892' E

53° 52,598' N 009° 06,945' E

53° 52,558' N 009° 07,073' E

53° 52,594' N 009° 07,214' E

Ersetze
Replace

13_1 durch
by 12_6

53° 52,628' N 009° 07,401' E

(WSA Cuxhaven, Survey 76670/20) 35/20

Ostsee/Baltic Sea

Beilagen/*Enclosures*

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(*Valid till next edition*)

2115 Gezeitentafeln Europäische Gewässer 2021

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH M1/20) 35/20

20031 Ostsee-Handbuch, südwestlicher Teil 2019

S. 160 Ueckermünde. F a h r w a s s e r . Zufahrt Ueckermünde Ost (Berndshof), ersetze alle Angaben durch:

Zufahrt Ueckermünde Ost (Berndshof)

maximale Fahrzeugabmessungen

Länge 120 m

Breite 20 m

Tiefgang 3,4 m

Einschränkungen

Anlaufen des Hafens für Fahrzeuge über 2 m Tiefgang nur über Odermündung (Świnoujście), siehe C 4.1.1

Ansteuerungstonne Ueckermünde UE bis Hafen Berndshof

nur am Tag befahrbar

(WSA Stralsund 83(T)/20) 35/20

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Einstellung der Veröffentlichung „Nautisches Jahrbuch“**

Zum Ende des Jahres 2020 stellt das BSH die Herausgabe der Nautischen Publikation „Nautisches Jahrbuch, Ephemeriden und Tafeln“ ein.

Das Nautische Jahrbuch ist gem. SOLAS Kapitel V (Regel 2 Abs. 2, Regel 19 Abs. 2.1.4, Regel 27) nicht mehr ausrüstungspflichtig. Die Schiffssicherheitsverordnung (SchSV) vom 18. September 1998 (BGBl. I S. 3013, 3023), die zuletzt durch Artikel 2 der Verordnung vom 3. März 2020 (BGBl. I S. 412) geändert worden ist, wurde entsprechend angepasst.

Die Ausgabe 2020 der Nautischen Publikation „Nautisches Jahrbuch, Ephemeriden und Tafeln“ kann für die Entnahme der Ephemeriden von Sonne und Fixsternen auch noch für das Jahr 2021 genutzt werden, siehe dazu S. 7 „Nautisches Jahrbuch“.

★ **DE. BSH. Navigational Information Service. Discontinuing of publication “Nautisches Jahrbuch”**

Effective 31 December 2020, the BSH will discontinue the publication “Nautisches Jahrbuch, Ephemeriden und Tafeln” (Nautical Almanac)

According to SOLAS chapter V (Regulation 2 para. 2, Regulation 19 para.2.1.4 and Regulation 27) the Nautical Almanac is no longer under the carriage requirement. The Ordinance for the Safety of Seagoing Ships of 18 September 1998 (Federal Law Gazette I, p. 3013, 3023), last amended by Art. 2 of the Ordinance of 3 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 412) was amended accordingly.

The 2020 issue of the publication can still be used for ephemerides of the sun and fixed stars in 2021. Further information on this feature is provided on page 7 of the 2020th edition.

(BSH N2/20) 35/20

★ **DE. Anordnungen vom 6. August 2020 betreffend den Reiseverkehr nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag**

(Anordnungen vom 8. April 2020 in NfS 26/20 aufgehoben)

I.

Verpflichtung Einreisender aus Risikogebieten

Gemäß § 5 Absatz 2 Satz 1 Nummer 1 Buchstabe a und c in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), die durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden sind und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur sowie gemäß § 12 Absatz 1 und 2 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), der durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden sind, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

★ **DE. Orders concerning travel after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag dated from 6 August 2020**

(Orders of 8 April 2020 issued in NfM 26/20 cancelled)

I.

Obligations on persons entering from risk areas

Under section 5 (2) sentence 1 no. 1 (a) and (c) in conjunction with (3) sentence 1 of the Protection against Infection Act (Infektionsschutzgesetz – IfSG) of 20 July 2000 (Federal Law Gazette (BGBl. I p. 1045), which have been revised by article 1 no. 4 of the Act of 27 March 2020 (BGBl. I p. 587), and in this respect in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and the Community and the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, and in accordance with section 12 (1) and (2) of the IHR Implementing Act (IGV-Durchführungsgesetz) of 21 March 2013 (BGBl. I p. 566), as amended by article 71 (2) of the Ordinance of 31 August 2015 (BGBl. I p. 1474), the Federal Ministry of Health orders as follows:

1. Verpflichtung zur Meldung und Auskunft bei der zuständigen Behörde

¹Personen, die auf dem Land-, See-, oder Luftweg in die Bundesrepublik Deutschland einreisen, und sich zu einem beliebigen Zeitpunkt in den letzten 14 Tagen vor der Einreise in einem Gebiet aufgehalten haben, in dem ein erhöhtes Infektionsrisiko mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 besteht (Risikogebiete laut Veröffentlichung durch das Robert Koch-Institut unter <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete> zum Zeitpunkt der Einreise), haben unverzüglich nach ihrer Einreise der für den Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort des Einreisenden zuständigen Gesundheitsbehörde schriftlich oder elektronisch Angaben zu machen zu

- ihrer Identität einschließlich des Geburtsdatums,
- ihrer Reiseroute,
- ihren Kontaktdaten einschließlich ihrer Telefonnummer, ihrer E-Mail-Adresse und der Anschrift ihres Wohnsitzes oder ihres voraussichtlichen Aufenthaltsortes oder ihrer voraussichtlichen Aufenthaltsorte in der Bundesrepublik Deutschland,
- dem Vorliegen typischer Symptome einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 (Fieber, neu aufgetretener Husten, Geruchs- oder Geschmacksverlust oder Atemnot) sowie
- dem Vorliegen eines ärztlichen Zeugnisses über eine Testung in Bezug auf eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2.

²Sie sind außerdem verpflichtet, die für ihren Wohnsitz oder ihren sonstigen Aufenthaltsort zuständige Gesundheitsbehörde unverzüglich zu informieren, wenn typische Symptome einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 innerhalb von 14 Tagen nach der Einreise in die Bundesrepublik Deutschland auftreten. ³Wenn vom Beförderer Aussteigekarten nach dem Muster der Anlage 2 ausgeteilt werden, ist die Verpflichtung nach Satz 1 durch die Übermittlung einer vollständig ausgefüllten Aussteigekarte nach dem Muster der Anlage 2 an den Beförderer zu erfüllen.

2. Ausnahmen von den Verpflichtungen nach Ziffer 1
Die Verpflichtungen nach Ziffer 1. gelten nicht für Personen, die lediglich durch ein Risikogebiet durchgereist sind und dort keinen Zwischenaufenthalt hatten oder die aufgrund einer landesrechtlich vorgesehenen Ausnahme an ihrem Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort keiner Verpflichtung zur häuslichen Absonderung nach Einreise aus einem Risikogebiet unterliegen.

1. Obligation to report to and provide information to the competent authority

¹Persons entering the Federal Republic of Germany by land, sea or air who at any time during the 14 days before their entry have stayed in an area where there is a heightened risk of infection with SARS-CoV-2 coronavirus (risk areas as listed by the Robert Koch Institute at <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete> at the time of entry) must, without delay after entry, provide the health office (Gesundheitsamt) competent for their place of residence or other place of stay, in writing or electronically, with information as follows:

- their identity, including date of birth,
- their itinerary,
- their contact details, including telephone number, e-mail address and the address of their place of residence or expected place or places of stay in the Federal Republic of Germany,
- the presence of any typical symptoms of infection with SARS-CoV-2 coronavirus (fever, newly developed cough, loss of smell or taste or breathing difficulties), and
- the existence of a medical certificate of a test for infection with SARS-CoV-2 coronavirus.

²They are additionally required to notify the health authority competent for their place of residence or other place of stay without delay if typical symptoms of infection with the SARS-CoV-2 coronavirus arise within 14 days of entry into the Federal Republic of Germany. ³If the carrier issues public health passenger locator cards corresponding to the sample in Annex 2, the obligation under sentence 1 is to be met by returning to the carrier a fully completed public health passenger location form corresponding to the sample in Annex 2.

2. Exceptions from the obligations under item 1
The obligations item 1. do not apply to persons who have merely passed through a risk area without a stopover there or who, by virtue of an exception provided for under Land law, are not required to quarantine at home at their place of residence or other place of stay after entering from a risk area.

II.**Verpflichtung der Beförderer und der Betreiber von Flughäfen, Häfen und Bahnhöfen**

Gemäß § 5 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 Buchstabe b bis g in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), die durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden sind, und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur sowie gemäß § 5 Absatz 1 und § 12 Absatz 1 und 2 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), die durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden sind, und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

1. Verpflichtung zur Information der Reisenden
Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Eisenbahn-, Bus-, Flug- oder Schiffsverkehr in die Bundesrepublik Deutschland befördern, Betreiber von Flugplätzen, Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen sowie Reiseveranstalter sind im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten verpflichtet, Reisenden die in der Anlage 1 dieser Anordnung enthaltenen Informationen zur Verfügung zu stellen.

2. Verpflichtung zur Unterstützung bei der Umsetzung der Anordnungen nach Nummer 1

¹Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Eisenbahn-, Bus-, Flug- oder Schiffsverkehr direkt aus einem Risikogebiet nach Nummer 1. Ziffer 1. in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben folgende Angaben zu den Reisenden zu erheben und unverzüglich an die für den zuerst in der Bundesrepublik Deutschland angesteuerten Bahnhof, Flughafen oder Hafen zuständige Gesundheitsbehörde zu übermitteln:

- Angaben zur Identität einschließlich des Geburtsdatums,
- Angaben zur Reiseroute,
- Kontaktdaten einschließlich ihrer Telefonnummer, ihrer E-Mail-Adresse und Anschrift des Wohnsitzes oder des voraussichtlichen Aufenthaltsortes oder der voraussichtlichen Aufenthaltsorte in der Bundesrepublik Deutschland,
- Angaben über das Vorliegen von typischen Symptomen einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 (Fieber, neu aufgetretener Husten, Geruchs- oder Geschmacksverlust oder Atemnot) und
- Angaben über das Vorliegen eines ärztlichen Zeugnisses über eine Testung in Bezug auf eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2.

II.**Obligations on carriers and airport, port and rail station operators**

Under section 5 (2) sentence 1 no. 2 (b) to (g) in conjunction with (3) sentence 1 of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette (BGBl. I p. 1045), which have been revised by article 1 no. 4 of the Act of 27 March 2020 (BGBl. I p. 587), and in this respect in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and the Community and the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, and in accordance with section 5 (1) and section 12 (1) and (2) of the IHR Implementing Act of 21 March 2013 (BGBl. I p. 566), as amended by article 71 (2) of the Ordinance of 31 August 2015 (BGBl. I p. 1474), and in this respect in agreement with the Federal Minister of Transport and Digital Infrastructure, the Federal Ministry of Health orders as follows:

1. Obligation to inform passengers

Enterprises that transport passengers to the Federal Republic of Germany by international rail, bus, air or sea transportation, operators of airports, ports, passenger train stations and bus stations and tour operators are required, within the scope of their operational and technical capabilities, to provide passengers with the information specified in Annex 1 to this Order.

2. Obligation to assist in compliance with the orders under no. 1

¹Enterprises that transport passengers directly from a risk area under no. 1 item 1. to the Federal Republic of Germany by international rail, bus, air or sea transportation must collect the following information on passengers and send it without delay to the health authority competent for the railway station, airport or port first travelled to in the Federal Republic of Germany:

- *Identity details, including date of birth,*
- *The itinerary,*
- *Contact details, including their telephone number, their e-mail address and the address of their place of residence or expected place or places of stay in the Federal Republic of Germany,*
- *Information on the presence of any typical symptoms of infection with coronavirus SARS-CoV-2 (fever, newly developed cough, loss of smell or taste or breathing difficulties), and*
- *Information on whether they have a medical certificate of a test for infection with SARS-CoV-2 coronavirus.*

²Hierfür sind Aussteigekarten nach dem Muster der Anlage 2 dieser Anordnung zu nutzen. ³Die zuständige Behörde nach Satz 1 stellt die übermittelten Daten der für den Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort des Einreisenden zuständigen Gesundheitsbehörde zur Verfügung. ⁴Unternehmen nach Satz 1 sind verpflichtet, gegenüber dem Robert Koch-Institut eine für Rückfragen erreichbare Kontaktstelle zu benennen, um im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten die Kontaktpersonennachverfolgung in Bezug auf die nach Ziffer I. Nummer 1. genannten Personen zu unterstützen.

III.

Verpflichtungen für den Schiffs- und Flugverkehr nach dem IGV-Durchführungsgesetz

Gemäß § 12 Absatz 1 bis 4 und § 17 Absatz 3 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), von denen § 12 Absatz 4 durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist und § 17 Absatz 3 durch Artikel 3 Nummer 3 des Gesetzes vom 17. Juli 2017 (BGBl. I S. 2615) eingefügt worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Schiffs- oder Flugverkehr in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben die bei ihnen vorhandenen Daten 30 Tage nach Ankunft der Reisenden bereitzuhalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Passagierlisten und Sitzpläne.

IV.

Schlussbestimmungen

¹Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden durch Veröffentlichung im Bundesanzeiger bekannt gemacht und anschließend zusätzlich durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luftfahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt veröffentlicht. ²Sie gelten ab dem 8. August 2020 bis zu ihrer Aufhebung nach § 5 Absatz 4 Satz 4 des Infektionsschutzgesetzes oder durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in der in Satz 1 bestimmten Weise bekannt gemacht wird. ³Sie ersetzen mit ihrem Inkrafttreten die Anordnung vom 8. April 2020 (BAnz AT 09.04.2020 B7), die zugleich aufgehoben wird.

Bonn, den 6. August 2020
Der Bundesminister für Gesundheit

Siehe auch nachfolgende Anlagen auf Deutsch.

²Public health passenger locator cards corresponding to the sample in Annex 2 to this Order are to be used for this purpose. ³The competent authority under sentence 1 is to provide the submitted data to the health authority competent for the place of residence or place of stay of the person entering the country. ⁴Enterprises under sentence 1 are required to designate to the Robert Koch Institute a contact point for queries in order to assist with the tracing of personal contacts with regard to the persons referred to in item I. no. 1 within the scope of their operational and technical capabilities.

III.

Obligations on shipping and air transport under the IHR Implementing Act

Under section 12 (1) to (4) and section 17 (3) of the IHR Implementing Act of 21 March 2013 (BGBl. I p. 566), of which section 12 (4) has been amended by article 71 (2) of the Ordinance of 31 August 2015 (BGBl. I p. 1474) and section 17 (3) inserted by article 3 no. 3 of the Act of 17 July 2017 (BGBl. I p. 2615), the Federal Ministry of Health orders as follows:

Enterprises that transport passengers to the Federal Republic of Germany by international sea or air transportation must keep the data they hold available for 30 days after the arrival of the passengers; this applies in particular to electronically stored data which enable passengers to be identified and located, as well as to passenger lists and seating plans.

IV.

Final provisions

¹The above orders issued by the Federal Ministry of Health will be announced by publication in the Bundesanzeiger (Federal Gazette) and subsequently additionally published by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, for the civil aviation sector in the Nachrichten für Luftfahrer (Notices for Airmen), in the Nachrichten für Seefahrer (Notices for Mariners) and in the Verkehrsblatt (German Transport Gazette). ²They apply from 8 August 2020 until repealed under section 5 (4) sentence 4 of the Protection against Infection Act or by the Federal Ministry of Health, which will be announced in the manner specified in sentence 1. ³On entering into force, they supersede the Order of 8 April 2020 (Federal Gazette AT 09.04.2020 B7), which is therefore repealed.

Bonn, 6 August 2020
Federal Minister of Health

See also following Annex in English.
(Please note that translations of any materials into languages other than German are intended solely as a convenience to the non-German-reading public. In the case of any discrepancies, only the German original version is absolutely authoritative and legally binding.)

(BMG August 2020) 35/20

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

**Regelungen für nach Deutschland Einreisende
im Zusammenhang mit
Coronavirus SARS-CoV-2 / COVID-19**

INTERNET www.bundesgesundheitsministerium.de
www.zusammengengencorona.de

Sehr geehrte Reisende,

herzlich Willkommen in Deutschland! Bitte beachten Sie folgende wichtige Hinweise für Ihre Einreise:

- Wenn Sie auf dem Land-, See- oder Luftweg aus dem Ausland in die Bundesrepublik Deutschland einreisen und sich innerhalb von 14 Tagen vor der Einreise in einem **Risikogebiet** aufgehalten haben, sind Sie – abgesehen von den unten genannten Ausnahmen – verpflichtet, sich **unverzüglich** nach der Einreise auf direktem Weg in ihre **eigene Häuslichkeit oder eine andere geeignete Unterkunft** zu begeben sowie sich für einen Zeitraum von 14 Tagen nach ihrer Einreise ständig dort aufzuhalten (Quarantäne).
- Ein **Risikogebiet** ist ein Staat oder eine Region außerhalb der Bundesrepublik Deutschland, für den oder die zum Zeitpunkt der Einreise in die Bundesrepublik Deutschland ein erhöhtes Risiko für eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 besteht. Das Robert Koch-Institut aktualisiert fortlaufend eine Liste der Risikogebiete unter dem Link: <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>
- Die dargelegte Pflicht gilt auf Grundlage landesrechtlicher Bestimmungen nach § 32 Satz 1 in Verbindung mit § 30 Absatz 1 Satz 2 des Infektionsschutzgesetzes. Verstöße können als **Ordnungswidrigkeit** mit einer Geldbuße bis zu 25 000 Euro verfolgt werden.
- Sie sind ferner verpflichtet, Ihre **Aufenthaltsadresse** im Bundesgebiet gegenüber der für Sie zuständigen Gesundheitsbehörde mitzuteilen. Dazu ist eine **Aussteigekarte** zu nutzen, sofern sie vom Beförderer ausgegeben wird. Das zuständige Gesundheitsamt überwacht die Einhaltung der Quarantäneverpflichtung; sie finden es im Internet unter: <https://tools.rki.de/plztool/>
- Wenn Sie sich innerhalb von 14 Tagen vor der Einreise in einem **Risikogebiet** aufgehalten haben, sind Sie nach Ihrer Einreise verpflichtet, auf Anforderung des zuständigen Gesundheitsamtes oder der sonstigen vom Land bestimmten Stelle einen **Nachweis** über eine Testung auf das Coronavirus SARS-CoV-2 vorzulegen. Anderenfalls haben Sie auf Anforderung eine solche **Testung zu dulden**.
- Sie können sich außerdem innerhalb von 72 Stunden nach Einreise **kostenlos testen** lassen, auch wenn eine solche Anforderung nicht erfolgt (unabhängig von der Einreise aus einem Risikoland). Bitte kontaktieren Sie hierfür die Hotline der ärztlichen Terminservicestelle unter der Rufnummer 116 117.
- Für bestimmte Personengruppen gelten **Ausnahmen von der Quarantäne- und der Testpflicht** nach landesrechtlichen Regelungen. Dazu gehören u.a. Personen, die nur zur **Durchreise** in die Bundesrepublik Deutschland einreisen. Ein **negatives Testergebnis** kann nach landesrechtlichen Regelungen zur Aufhebung der Quarantäne führen.
- Auch bei einem negativen Testergebnis sind Sie verpflichtet, unverzüglich das für Sie zuständige **Gesundheitsamt zu kontaktieren**, wenn bei Ihnen innerhalb von 14 Tagen nach Einreise **typische Symptome** (Atemnot, neu auftretender Husten, Fieber oder Geruchs- oder Geschmacksverlust) einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 auftreten.

Ihr Bundesministerium für Gesundheit



Risikogebiete



Hygienehinweise

Anlage 2/Annex 2

Im Zusammenhang mit dem Coronavirus SARS-CoV-2/COVID-19 gelten besondere Bestimmungen bei der Einreise nach Deutschland. Da Sie aus einem Risikogebiet einreisen, sind Sie nach dem deutschen Recht verpflichtet, diese Aussteigekarte auszufüllen, um das zuständige Gesundheitsamt über Ihren Aufenthaltsort in Deutschland zu informieren. Es ist jeweils ein Formular pro Person auszufüllen. Bei Minderjährigen oder Betreuten ist das Formular durch eine sorgeberechtigte oder betreuende Person auszufüllen und zu unterschreiben. Füllen Sie das Formular in Großbuchstaben aus. Lassen Sie für Leerstellen ein Kästchen frei. Falschangaben können als Ordnungswidrigkeit mit einer Geldbuße bis zu 25 000 EURO verfolgt werden.

REISEINFORMATION: 1. Name des Beförderungsunternehmens 2. Liniennummer 3. ggf. Sitzplatz 4. Ankunftsdatum (JJJJ/MM/TT) 2 0

5. Abflug-/Abfahrtsort (bitte Stadt und Land eintragen)

6. Über (nur eintragen, wenn Sie umgestiegen sind)

PERSÖNLICHE ANGABEN: 7. Nachname (Familienname) 8. Vorname (n) 9. Geschlecht weiblich männlich divers

10. STAATSANGEHÖRIGKEIT 11. Geburtsdatum (JJJJ/MM/TT)

TELEFONNUMMER(N), unter der (denen) Sie falls nötig erreicht werden können, einschließlich Landesvorwahl und Städtevorwahl:

12. Mobiltelefon 13. Arbeit

14. Privat

15. E-Mail

WOHNANSCHRIFT / ANSCHRIFT DES AUFENTHALTSORTES IN DEUTSCHLAND:

16. Name des Hotels (falls zutreffend) 17. Straße und Hausnummer (Bitte lassen Sie zwischen Straße und Haus-Nr. ein Kästchen frei) 18. Wohnungsnummer

19. Stadt 20. Bundesland

21. Postleitzahl

ANSCHRIFT VON WEITEREN BEABSICHTIGTEN AUFENTHALTSORTEN INNERHALB DER NÄCHSTEN 14 TAGE:

22. Name des Hotels (falls zutreffend) 23. Straße und Hausnummer (Bitte lassen Sie zwischen Straße und Haus-Nr. ein Kästchen frei) 24. Wohnungsnummer

25. Stadt 26. Bundesland

27. Postleitzahl

28. HABEN SIE EINES DER KRANKHEITSSYMPTOME: FIEBER; NEU AUFGETRETENER HUSTEN; GERUCHS- ODER GESCHMACKSVERLUST, ATEMNOT? Nein Ja

29. VORLIEGEN EINER TESTUNG AUF INFEKTION MIT DEM CORONAVIRUS SARS-CoV-2: Wurden Sie in den 48h vor der Einreise nach Deutschland negativ auf das Vorliegen einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 getestet? Nein Ja

Land in dem die Testung durchgeführt wurde Datum der Testung (JJJJ/MM/TT)

UNTERSCHRIFT, mit der die Richtigkeit der Angaben versichert wird:

Ordinance on Compulsory Testing of Persons Entering from Risk Areas

Of 6 August 2020

(unofficial translation)¹

On the basis of section 36 (7) sentences 1, 3 and 5 of the Protection against Infection Act (*Infektionsschutzgesetz – IfSG*) as amended by article 6 no. 3 (e) of the Act of 11 December 2018 (Federal Law Gazette (BGBl.) I p. 2394), the Federal Ministry of Health orders as follows:

Section 1

Compulsory testing

(1) Persons entering the Federal Republic of Germany by land, sea or air who at any time during the 14 days before their entry have stayed in an area where there is a heightened risk of infection with SARS-CoV-2 coronavirus must, at the request of the competent health office (*Gesundheitsamt*) or other authority designated by the Land, present a medical certificate in accordance with subsection (2) stating that there is no indication of the presence of an infection with SARS-CoV-2 coronavirus. The request under sentence 1 may be made up to 14 days after entry. Areas within the meaning of sentence 1 are areas listed at the time of entry by the Robert Koch Institute on its website at <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>.

(2) The medical certificate must be in German or English and be based on a molecular biological test for the presence of an infection with SARS-CoV-2 coronavirus performed in a Member State of the European Union or in another state listed by the Robert Koch Institute on its website at <https://www.rki.de/covid-19-tests>. If performed before entry into the Federal Republic of Germany, the molecular biological test must have been performed no more than 48 hours before entry into the Federal Republic of Germany.

(3) The medical examination for the presence of an infection with SARS-CoV-2 coronavirus, to which persons are required to consent under section 36 (7) sentence 2 of the Protection against Infection Act because of failure to comply with their obligation under subsection (1) sentence 1, comprises a molecular biological test for the presence of an infection with SARS-CoV-2 coronavirus, including a swab test to obtain sample material.

(4) The obligation under subsection (1) does not apply to persons who have merely passed through a risk area without a stopover there or who, by virtue of an exception provided for under Land law, are not required to quarantine at home at their place of residence or their first other place of stay after entering from a risk area.

(5) Any obligation under Land law to quarantine after entering from a risk area remains unaffected. Additional stipulations and individual measures of the Länder under the Protection against Infection Act remain unaffected.

Section 2

Entry into force

This Ordinance enters into force on the day following its promulgation.

¹ Please note that translations of any materials into languages other than German are intended solely as a convenience to the non-German-reading public. In the case of any discrepancies, only the German original version is absolutely authoritative and legally binding.